

FIREBAG®

INSTALLAZIONE
 INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALACION
 FIS002300_R2 ©1223

TECO®

via Sandro Pertini 39/41 - 25050
 Provaglio d'Iseo BS - ITALY
 t. +39 030 6850510
 www.tecosrl.it - info@tecosrl.it



IT SPECIFICHE TECNICHE	EN TECHNICAL SPECIFICATIONS	DE TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	
riferimento norme:	reference standard:	Referenz Vorschrift:	normas de referencia:	DIN 3586 dir. UE/2016/426
pressione di esercizio:	working pressure:	Betriebsdruck:	presión de trabajo:	MOP 5
temperatura di esercizio:	working temperature:	Betriebstemperatur:	temperatura de trabajo:	-20 °C +60 °C
resistenza termica:	temperature resistance:	Thermische Belastbarkeit:	resistencia térmica:	HTB GT 5 650 °C x 30'
temperatura intervento:	set-off temperature:	Auslösetemperatur des:	temperatura de intervención:	100 °C -5K
campi impiego:	applications for all types of gas according:	Anwendungen Geeignet für Gases gemäß:	campos de uso para todos los tipos de gas según:	EN437 / DVGW G260:2013 [Metano, Butano, Propano]

DN15
DN20
DN25

Sensore di temperatura
Temperature sensor
Temperatursensor
El sensor de temperatura

DN32
DN40
DN50

+ Inattivo T<90 °C
Inactive T<90 °C
Inaktiv T<90 °C
Inactivo T<90 °C

+ Attivazione termica T>100 °C
Thermo-activated T>100 °C
Thermische Aktivierung T>100 °C
Activación Térmica T>100 °C

>100 °C

Aspetto e direzione del flusso
 L'immagine è SOLO a scopo illustrativo. Le connessioni del dispositivo possono variare a seconda del modello. Rispettare la freccia del flusso sul raccordo da installare.

Design and flow direction
 Picture is for illustration purposes ONLY. Thread configurations may vary by model. Follow the flow arrow on the fitting to be installed.

Erscheinungsbild und Flussrichtung
 Das Bild dient ausschließlich zu illustrativen Zwecken. Die Geräteanschlüsse können je nach Modell variieren. Beachten Sie dem Durchflusspfeil auf der zu installierenden Armatur.

Aspecto y dirección del flujo
 La imagen es SOLO para propósitos ilustrativos. Las conexiones del dispositivo pueden variar según el modelo. Observe la flecha de flujo en el racord a instalar.

IT In condizioni di chiuso il dispositivo FIREBAG garantisce una perdita massima di 30 l/h per 30' a 650 °C, come previsto dalla normativa.

EN In tripped condition the FIREBAG guarantees a maximum admitted leakage of 30 l/h for 30' at 650 °C, as required by standard.

DE Im geschlossenen Zustand FIREBAG garantiert die Vorrichtung eine maximale Leckage von 30 l/h für 30' bei 650 °C, wie vom Vorschrift vorgeschrieben.

ES En condiciones de cierre, el dispositivo FIREBAG garantiza una pérdida máxima admitida de 30 l/h durante 30' a 650 °C, como lo requiere la normas.

IT Le istruzioni sottostanti sono relative all'installazione del dispositivo ad attivazione termica **FIREBAG**, in impianti gas. Il **FIREBAG** può essere fornito come singolo raccordo o filettato o integrato nella valvola di intercettazione. L'utilizzo non corretto del dispositivo può comportare il rischio di esplosione a causa della fuoriuscita di gas.
INSTALLAZIONE:

• Assicurarsi che prima dell'installazione e della messa in funzione dell'impianto il dispositivo **FIREBAG** non entri in contatto con lo sporco. • Prima del montaggio verificare che il **FIREBAG** non sia scattato, verificando che vi sia passaggio. • Non installare in luoghi con temperature ambiente superiore ai 60 °C. • Assicurarsi che i materiali dell'impianto e le relative connessioni a monte del **FIREBAG** possano garantire la resistenza termica HTB. • La posizione di installazione è a 360° facendo attenzione alla direzione del flusso, come indicato dalla freccia sul dispositivo. • Il dispositivo non deve essere in alcun modo isolato o rivestito. • Non coprire il sensore di temperatura o non installarlo in modo che il sensore si trovi nascosto da un altro oggetto che potrebbe ritardare o inibire la reazione al fuoco. • La connessione della valvola all'impianto deve essere eseguita con la chiave adatta, senza superare le coppie di serraggio previste dalla norma. • Utilizzare sigillante certificato per idoneo gas, eccessivo materiale sigillante può portare alla rottura del manicotto di connessione. • Verificare la tenuta della tubazione dopo l'installazione, e prima di mettere in esercizio l'impianto.

AVVERTENZE:

• È permessa la verniciatura del corpo, ma non del sensore di temperatura al fine di non compromettere la funzione del dispositivo. • Non installare la valvola in caso di dubbio circa la compatibilità del raccordo di connessione con l'impianto. • Non installare la valvola in posti inaccessibili. • Assicurarsi che il dispositivo abbia un'adeguata portata per l'utilizzo previsto. • Il dispositivo di sicurezza ad attivazione termica **FIREBAG** è esente da manutenzione. In caso di intervento del dispositivo questo va sostituito. • Il montaggio del dispositivo per impianti gas deve essere effettuato solo da personale specializzato. • Per ogni necessità di posa in opera, collaudo, montaggio e manutenzione di altri prodotti collegati, l'operatore deve fare riferimento alla normativa tecnica vigente e alle istruzioni specifiche dei prodotti. • **FIREBAG** garantisce la resistenza al fuoco a valle dell'impianto come da parametri indicati nella DIN 3586. Non garantisce la resistenza al fuoco dei componenti dell'impianto a monte la cui resistenza al fuoco deve essere garantita dai rispettivi produttori.

GARANZIA:

Ogni danneggiamento al dispositivo o ad una qualunque parte della stessa rende necessaria la sostituzione immediata. Ogni alterazione o manomissione di qualunque parte del dispositivo porta alla cessazione immediata della garanzia.

TECO s.r.l. non si assume nessuna responsabilità per errori dovuti ad un'installazione non corretta della valvola o alla mancata interpretazione di questo foglio istruzioni.

EN The instructions below are for the installation of the **FIREBAG** thermally activated shut-off device in gas installations. The **FIREBAG** can be supplied as single fitting or threaded or integrated in the valve. Incorrect use of the devices may present a risk of explosion caused by leaking of gas.

INSTALLATION :

• Inspect the **FIREBAG** to insure there is no dirt or debris inside the **FIREBAG**. • Check that the **FIREBAG** is not tripped and that it is installed in the proper flow direction. • Make sure the ambient temperature will not exceed 60 °C. • Make sure the upstream/downstream piping is fire resistant [not plastic etc.]. • The installation position can be 360° taking care to the flow direction, as indicated by the arrow on the device. • Do not install insulation on the **FIREBAG**, this will delay the reaction time. • Do not cover the temperature sensor or do not install the **FIREBAG** so that the sensor would find itself concealed by another object that could delay /inhibit the reaction to fire. • Install with normal gas piping installation procedures using the proper tools and gas compatible pipe sealant to insure a proper thread seal and test fitting connections to insure there is no leakage. • Use gas compatible sealant, excessive sealing material can lead the sleeve connection to break. • After installation and before the putting into operation of the gas System, check device tightness.

WARNING:

• A standard coat of primer and paint is permitted on the body device, but it is not allowed on the heat sensor which may jeopardise the device's function. • Do not install the valve if in doubt about the compatibility of the connection fitting with the system. • Do not install the valve in places not accessible. • Ensure that the device has the adequate capacity for his use. • The thermal activated safety device **FIREBAG** does not need maintenance. In the case of intervention, this device must be replaced. • The installation of the device has to be made by qualified people. • For every necessity of installation, testing, and maintenance of other related products, the operator must refer to the technical regulations in force and to the products' specific instructions. • Before proceeding with the installation, make sure that the product installation has been approved by the Gas company or is present within the gas company installation directives. • **FIREBAG** guarantees the fire resistance feature which shall be intended as written in the DIN 3586 under the acronyms "HTB".

WARRANTY:

Any damage to the device or to any part of it requires immediate replacement. Any alteration or tampering with any part of the device leads to the immediate termination of the guarantee.

TECO s.r.l. does not assume any responsibility for mistakes due to incorrect installation of the valve or non-interpretation of this instruction leaflet.

DE Die folgenden Montagehinweise betreffen die Installation von thermisch aktivierbaren Einrichtung **FIREBAG** an Gasanlagen. Die **FIREBAG** kann als einzige Verbindung, als Gewindegeschnitten, oder im Ventil integriert geliefert werden. Die nicht korrekte Installation/Benutzung der Produkte kann zu **FIREBAG** kann zu Undichtheit und Explosionsgefahr führen.

INSTALLATION:

• Es soll sichergestellt werden, dass die Einrichtung **FIREBAG** vor der Installation und der Inbetriebnahme mit keinem Schmutz in Verbindung tritt. • Es soll vor der Montage festgestellt werden, dass die Einrichtung **FIREBAG** nicht geschaltet ist und dass es Durchfluss besteht. • Die Einrichtung soll an Stellen nicht installiert werden, wo die Raumtemperatur höher als 60 °C ist. • Es soll sichergestellt werden, dass die Materialien der Anlage und die dazugehörigen Verbindungen, die an der vorgeschaltet sind, thermische Belastbarkeit HTB aufweisen können. • Die Installationsposition ist bei 360° und die Stromrichtung muss beachtet werden, wie von dem Pfeil auf der Einrichtung gezeigt wird. • Die Einrichtung darf in keiner Weise isoliert oder beschichtet werden. • Decken Sie den Temperatursensor nicht ab und installieren Sie ihn nicht so, dass der Sensor von einem anderen Gegenstand verdeckt wird, der die Reaktion auf Feuer verzögern oder hemmen könnte. • Die Montage des Ventils an die Anlage muss durch einen geeigneten Schlüssel erfolgen, und das Drehmoment darf nach der Norm nicht überschritten werden. • Der Dichtstoff muss für die Gasverwendung zertifiziert sein. Bei übermäßiger Anwendung vom Dichtstoff kann die Verbindungsmuffe beschädigt werden. • Die Einrichtungsichtigkeit muss nach der Installation und vor der Inbetriebnahme der Gasanlage geprüft werden.

HINWEIS:

• Das Lackieren des Körpers ist zulässig, nicht jedoch des Temperatursensors, um die Funktion des Geräts nicht zu beeinträchtigen. • Das Ventil nicht installieren falls es Zweifel daran besteht, dass Verbindung und Anlage nicht kompatibel sind. • Das Ventil an unzugänglichen Stellen nicht installieren. • Es soll sichergestellt werden, dass die Einrichtung einen passenden Durchfluss aufweist. • Die thermisch aktivierbare Sicherheitseinrichtung **FIREBAG** ist frei von Instandhaltung. Im Fall von Zugriff muss die Einrichtung ersetzt werden. • Die Montage der Einrichtung für Gasanlagen muss durch Fachleute erfolgen. • Der Bediener muss sich an die geltenden technischen Vorschriften und an die spezifischen technischen Hinweise für alle die Bedürfnisse im Bereich von Verlegung, Prüfung, Montage, Instandhaltung anderer zugehörigen Produkte halten. • **FIREBAG** garantiert den Feuerwiderstand des nachgeschalteten Systems gemäß den angegebenen Parametern. Es garantiert nicht den Feuerwiderstand der vorgeschalteten Systemkomponenten, deren Feuerwiderstand von den jeweiligen Herstellern garantiert werden muss.

GARANTIE:

Jede Beschädigung an der Einrichtung oder an irgendeinem Teil der Einrichtung benötigt den unmittelbaren Ersatz. Jede Veränderung oder Fälschung irgendeines Teils der Einrichtung verursacht die unmittelbare Einstellung der Garantie.

TECO s.r.l. übernimmt keine Verantwortung für Fehler, die von einer falschen Installation des Ventils oder von der Fehlauslegung dieses Hinweisblattes verursacht werden.

ES Las siguientes instrucciones se refieren a la instalación del dispositivo de activación térmica **FIREBAG** en instalaciones de gas. El **FIREBAG** se puede suministrar como un único racord o roscado o integrado en la válvula de cierre. El uso incorrecto del dispositivo puede causar riesgo personal de explosión debido a una fuga de gas.
INSTALACIÓN:

• Asegurarse de que antes de la instalación y de la puesta en marcha de la instalación el dispositivo no entre en contacto con la suciedad. • Antes del montaje verificar que el dispositivo no esté disparado, verificando que haya paso. • No lo instale en lugares con temperatura ambiente superior a 60 °C. • Asegúrese de que los materiales de la instalación y las conexiones aguas arriba del **FIREBAG** puedan garantizar la resistencia térmica HTB. • La posición de instalación es a 360° prestando atención a la dirección de flujo, como indicado por la flecha en el dispositivo. • El dispositivo no debe ser de ninguna manera aislado o cubierto. • No cubrir el sensor de temperatura o no instalarlo de modo que el sensor se encuentre escondido tras otro objeto que pudiese retardar o inhibir la reacción al fuego. • La conexión de la válvula a la instalación debe ser de realizar ser realizada con la llave adecuada, sin superar el par de apriete previsto en la norma. • Utilizar sellador certificado e idóneo para gas, excesivo material sellador puede causar la rotura manguito de conexión. • Compruebe la estanqueidad de la válvula después de su instalación y antes la puesta en funcionamiento.

ATENCIÓN:

• Se permite pintar el cuerpo, pero no el sensor de temperatura ya que comprometería la función del dispositivo. • No instalar la válvula en caso de duda sobre la compatibilidad del racor de conexión con la instalación. • No instalar la válvula en lugares inaccesibles. • Asegúrese de que el dispositivo tenga el caudal adecuado para su uso. • Los dispositivos de seguridad de activación térmica **FIREBAG** no requiere mantenimiento. En caso de intervención, el dispositivo debe ser sustituido. • El montaje del dispositivo en instalaciones de gas debe ser efectuado solo por personal especializado. • Para cada instalación, puesta en marcha, prueba y mantenimiento de otros productos relacionados, el operador debe hacer referencia a la normativa técnica vigente y a las instrucciones específicas de los productos. • **FIREBAG** garantiza la resistencia al fuego aguas abajo de la instalación según los parámetros indicados. No garantiza la resistencia al fuego de los componentes de la instalación aguas arriba, cuya resistencia al fuego debe ser garantizada por sus respectivos productores.

GARANTÍA:

Cualquier daño al dispositivo o a cualquier parte del mismo debe ser reemplazado de inmediato. Cualquier modificación o alteración de cualquier parte del dispositivo conduce a la inmediata anulación de la garantía.

TECO s.r.l. no asume ninguna responsabilidad por los errores debidos a una incorrecta instalación de la válvula o de la errónea interpretación de esta hoja de instrucciones.